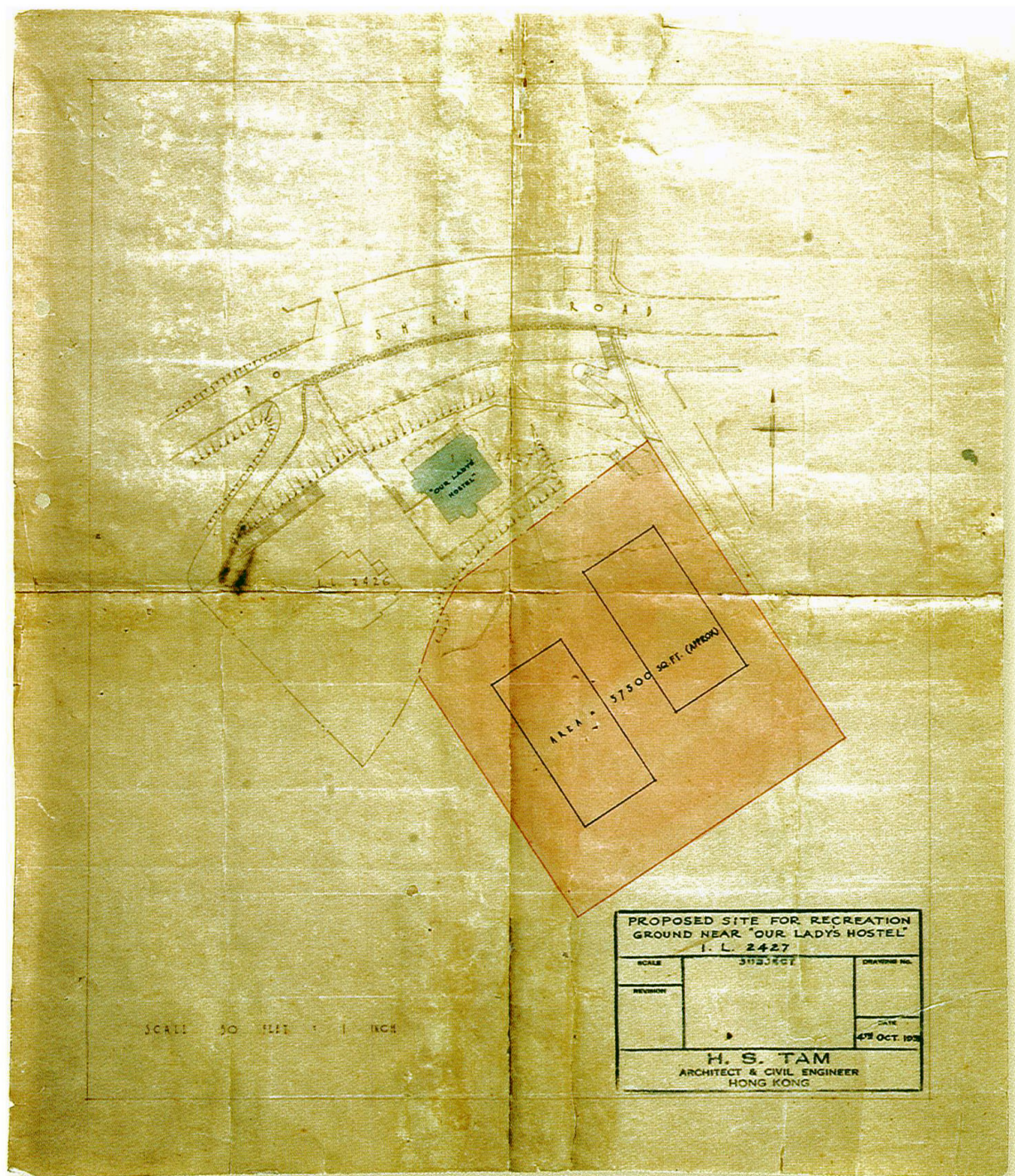


張愛玲與香港大學

大學校園文娛活動區計劃圖，
內有聖母堂宿舍位置
Drawing of the proposed site
for Recreation, including Our
Lady's Hostel



作家張愛玲（一九二零至一九九五年）出生於上海。童年生活並不愉快，為求離家，本擬負笈英國倫敦大學就讀，惟遭逢二次大戰爆發，致令計劃告吹，轉而投考香港大學，一九三九至一九四一年間入讀港大文學院。至日軍占領香港，未及完成學位課程而返回上海。

她在港大留學期間，憑著《天才夢》一文參加上海《西風》雜誌舉辦徵文比賽而獲獎；並開始專注英文寫作以磨礪外文。她在香港的經歷對她影響深遠，她於‘燼餘錄’（首次發表於一九四五年出版張愛玲作品集《流言》）寫道：‘戰時香港所見所聞，唯其因為它對於我有切身的、劇烈的影響，當時我是無從說起的。’其名作《傾城之戀》、《易經》，均取材於戰時香港。至最近她的

短篇小說《色戒》由台灣導演李安拍成電影，部份影片更於本部大樓取景。

張愛玲才情橫溢，她廣泛涉獵清代文學，將傳統中國文人寫作結合現代西方感性，創作了燴炙人口的作品。

一九五二年她重回香港，在美國新聞處擔任美國文學翻譯。一九五五年移居美國，後於洛杉磯幽居避世，逝世時孑然一身。其遺產後來轉交摯友宋淇及宋鄭文美夫婦，他們的兒子宋以朗現為張愛玲遺產管理人，他並主持‘東南西北’網誌。¹張愛玲曾結婚兩次，一九四四年她與胡蘭成結婚，婚姻只維持短暫時間。一九五六年再與編劇家賴雅（Ferdinand Reyher）結婚，至一九六七年賴雅離世。

Eileen Chang and the University of Hong Kong



相片由宋以朗博士提供
Photograph by permission of
Dr Roland Soong

The writer Eileen Chang (Zhang Ailing) (1920–1995) was born and raised in Shanghai. She had an unhappy childhood and had applied to study at London University in part to escape it but her plans were curtailed by the outbreak of war. She enrolled instead at the

University of Hong Kong. She studied in the Faculty of Arts from 1939 to 1941 but when Hong Kong fell to the Japanese, she returned to Shanghai without completing her degree.

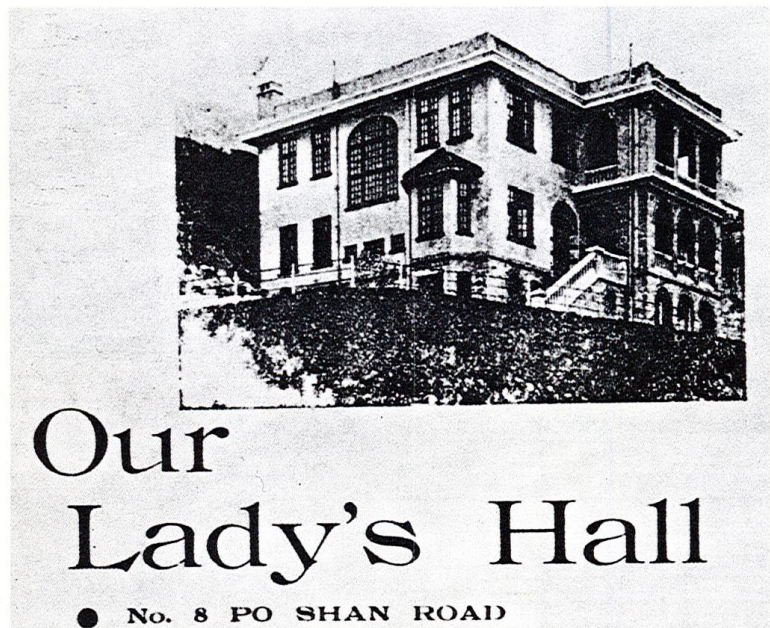
During her time at the University, Chang entered her essay, ‘Dream of talent’ into a writing competition organised by the magazine, *West Wind* in Shanghai for which she won her first prize. She began to write exclusively in English to improve her written language

skills. Chang was deeply influenced by her years in Hong Kong. In her essay ‘From the Ashes’ (first published in a collection of essays, *Written on Water*, in 1945), she wrote that, ‘The experiences of wartime Hong Kong had an acute and personal influence on me that I was not aware of at the time’. Her novels, *Love in a Fallen City*, and *The Book of Change*, were set in wartime Hong Kong. More recently one of her short stories was made into the film, *Lust, Caution* by the Taiwanese director, Ang Lee, parts of which were filmed in the University’s Main Building.

Chang occupies iconic status as a writer. Her background in Qing literature contributed to her unique literary voice that combines traditional Chinese writing with a modern Western sensibility.

In 1952 she returned to Hong Kong to work for the United States Information Agency as a translator of American literature. She emigrated to the United States in 1955 and died in Los Angeles, a recluse. She left her estate to lifelong friends Mae and Stephen Soong, whose son, Dr Roland Soong, author of the *EastSouthWestNorth* blog,¹ now administers her estate. Chang married twice, once briefly in 1944 to Hu Lancheng, and later in 1956 to scriptwriter Ferdinand Reyher who died in 1967.

聖母堂宿舍
張愛玲在港大的居處
Our Lady’s Hall
Eileen Chang lived here while at HKU



1 www.zonaeuropa.com

ANNUAL REPORT 1939-40 , FACULTY OF ARTS.

Univ. No. 3

Miss Name EILEEN CHANG 張愛玲

Hall Our Lady's

Department Group A

Year 1	Subjects	Attendance			Examinations		Class and Lab. Work	Remarks
		1st.	2nd.	3rd.	Midsessional	Degree		
Year 2	Subjects	Attendance			Examinations		Supple- mentary	Remarks
		1st.	2nd.	3rd.	Midsessional	Degree		
					Jan. 1941.	May, 1941.		Group A
	English	94	98		89P	88P		
	History	100	98		90P	88P		
	Psychology	96	96		63P	51P		
	Chinese: Lit.	95)	92P	69P		
	Tran.	91	94)				

Name Miss Eileen Chang.

(Signed) _____

Dean

張愛玲就讀香港大學的學生紀錄
Eileen Chang's student record

Univ. No. Name EILEEN CHANG 張愛玲

BIRTH: Place Shanghai Date, 19/9/1920 Nationality, Chinese

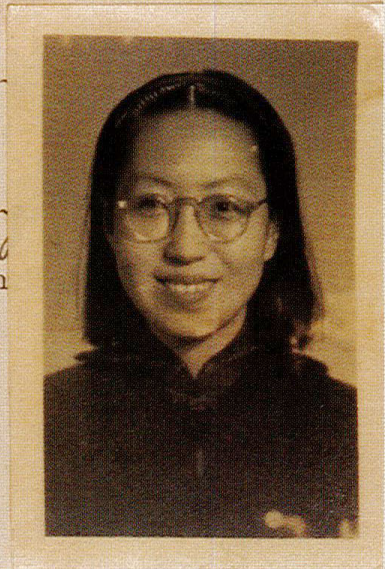
Parent or Guardian Mr. K. D. Li Miss Yvonne Whang

Home Address 51 Eddington House, 195 Hart Road, Shanghai

Local Guardian Mr. K. D. Li

Address of same 90 Arhold Co., Holland Building, Hongkong

Previous Education St. Mary's Hall (Stamped photo)



Matric. Exam. (of equivalent) London Matriculation, January 1939

Equivalent.....

Registered..... 29/8/1939 Hall Our Lady's

Scholarships.....

Degree Examinations..... First / /19 . Second / 19 .

Third / /19 . Fourth / 19 .

Graduation..... / 19

Dean's comments and Signature

Subsequent career.

張愛玲就讀香港大學的學生紀錄
Eileen Chang's student record